

*Notícias* (お知らせ)

**7 de Dezembro (Domingo)**  
**Dia de Preparação contra Desastres da Região**

がつかのかにち いちごほうさいくんれん  
(12月7日(日)は地域防災訓練)

Informações: Kikikanri-ka (☎21-1131)

No dia 7 de Dezembro(Domingo) vamos todos nos unir e participar das Atividades de Treinamento contra Desastres que será realizado em cada região de Kakegawa.

No dia do treinamento simularemos que houve um grande terremoto e com foco neste terremoto fictício, pedimos a todos que participem ativamente das atividades que será realizada em cada comunidade juntamente com os residentes locais, a sua participação com certeza fará uma grande diferença em uma situação real.

Caso não saiba o local de refúgio de sua região, consulte os seus vizinhos japoneses ou pergunte diretamente ao líder da comunidade de sua região ou então, consulte o setor encarregado sobre desastres da prefeitura ou subprefeituras.



**Horário do treinamento**

9:00 - Soará a sirene que indicará a ocorrência fictícia (para fins de treinamento) do terremoto.

9:00 as 12:00 - Encontro dos moradores nos locais designados em sua região para o treinamento de prevenção(informa-se com os moradores ao seu redor).

12:00 - Término do treinamento.

**Aviso de Alerta de Emergência de Terremoto através do Celular**

**Horário do alerta:** Entre 9:00 a 9:05

A todos que possuem celular ou smartfone, avisamos que como parte do Treinamento contra Desastres, a província de Shizuoka enviará um aviso de alerta de terremoto através do celular.

※O alerta soará somente para as pessoas que possuem o sistema de alerta ativado no celular.

**A partir de Abril de 2015 será Alterado o Custo de Coleta de Lixo da Cidade**

しよりひよう いちぶふたん ねが へいせい ねん がつ びくろ、か  
(ごみ処理費用の一部負担をお願いします。平成27年4月、ごみ袋が変わります)

Informações: Kankyō Seisaku-ka (☎21-1145)

Após várias reuniões juntamente com a população e com a Câmara Municipal de Kakegawa foi aprovado que a partir de 1º de Abril de 2015, parte do custo da coleta de lixo será inclusa no preço dos sacos de lixo determinado pela cidade, informamos que as pessoas que ainda possuam sacos de lixo no modelo anterior, que poderão usar este até dia 30 de Setembro de 2015.

※ A venda do saco de lixo do modelo anterior se encerrará no dia 31 de Março de 2015.

**Valores do novo saco de lixo (com 10 sacos):**

•Lixo Inflamável  
30 L ¥216  
20 L ¥174

•Lixo Não-Inflamável (Exclui região de Daito e Osuka)  
30 L ¥216

Para as famílias que estiverem isentas de impostos, poderão receber os sacos de lixo gratuitamente na divisão Kankyō Seisaku da prefeitura de Kakegawa ou nas Sub-prefeituras de Daito e Osuka.

Maiores Informações ligar ou consultar a divisão responsável (21-1145).

## Assistência Médica Emergencial

〈救急医療のお知らせ〉

**Antes da consulta é necessário telefonar comunicando a necessidade do atendimento.**  
Ligação de celular, favor colocar [0537] antes do nº telefônico.

### Iryō Center Kyūkan Shinryō Shitsu

☎ **61-1299** [ Fax. 61-1400 ]

**Local:** Kakegawa-shi Goshobara 9-2

**Especialidades:** NAIKA [Clínica geral] / SHŌNIKA [Pediatria] / GEKA [Clínica Cirúrgica]

### Segunda ~ Sexta-feira

(atendimento noturno)

〈月~金曜日(夜間)〉

19:00~22:00 (Recepção até 21:30)

〈午後7時~10時(受付は午後9時30分まで)〉

### Domingo · Feriado

9:00~17:00 (Recepção até 16:30)

〈午前9時~午後5時(受付は午後4時30分まで)〉

### Sábado

12:00~17:00 (土曜日)

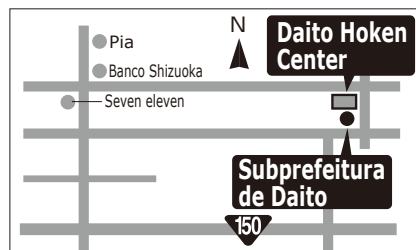
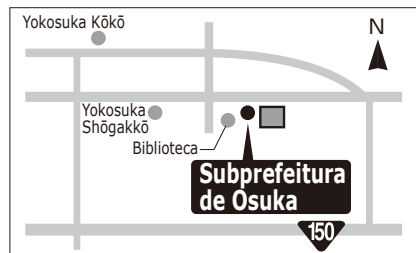
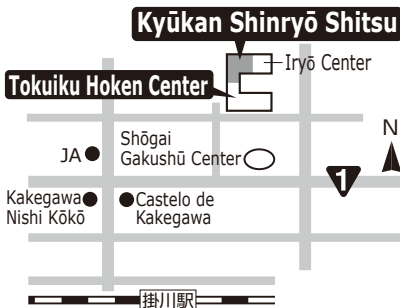
### Clínicas Médicas

Informações sobre as clínicas médicas em Plantão

〈診療可能な医院をご案内します〉

**Chūō Shōbō - sho ☎21-0119**

**Pref. de Kakegawa (plantonista) ☎21-1111**



### Odontologia (Atendimento de Emergência)

9:00 a 12:00 (Recepção até 11:30) 歯科(応急処置)午前9時~正午(受付:午前11時30分まで)

Informações: Ogasa Kakegawa Shikaishikai (☎22-6120)

Data	Clínica	Telefone
7/Dezembro (Domingo)	Miyagi Shika Iin (Kikugawa)	73-2030
14/Dezembro (Domingo)	Sakurai Shika Iin (Omazeki)	86-8666
21/Dezembro (Domingo)	Usami Shika Clinic (Kikugawa)	37-0300
23/Dezembro (Terça)	Katō Shika (Kikugawa)	35-0201
28/Dezembro (Domingo)	Tanaka Shika Iin (Kakegawa)	22-8820
29/Dezembro (Segunda)	Wada Shika Iin (Kakegawa)	22-2662
30/Dezembro (Terça)	Kōga Ekimae Shika Iin (Kikugawa)	36-3265
31/Dezembro (Quarta)	Kōga Shika Iin (Kikugawa)	36-1184

## Consulta médica regional do mês de Dezembro

〈12月の健康案内〉

Exames e Consultas · Horário	Dia	Dia da semana	Atendimento	Local
<b>Explicações sobre vacinação, consultas e exames médicos 9:15~9:30</b> けんしんそうだんよぼうせつしゅうせつめいかい 〈健診・相談・予防接種説明会〉	10	Quarta	Aos nasc. em Outubro de 2014	Tokuiku Hoken Center
<b>Consulta para bebês de 6 meses 9:15~9:45</b> 6がつりごころけんこうさだん 〈6か月児健康相談〉	3	Quarta	Aos nasc. em 1/Maio a 15/Maio/2014	Tokuiku Hoken Center
	5	Sexta	Aos nasc. em Abril a Maio/2014	Daito Hoken Center
<b>Exame de crianças de 1 ano e 6 meses 13:00~13:30</b> さい 6がつりごころけんこうしんさ 〈1歳6か月児健康診査〉	19	Sexta	Aos nasc. em 16/Maio a 31/Maio/2014	Tokuiku Hoken Center
	5	Sexta	Aos nasc. em Maio de 2013	Daito Hoken Center
	12	Sexta	Aos nasc. em 1/Maio a 15/Maio/2013	Tokuiku Hoken Center
<b>Exame de crianças de 2 anos e 2 meses 13:00~13:30</b> さい 2歳2か月児健康診査 〈2歳2か月児健康診査〉	19	Sexta	Aos nasc. em 16/Maio a 31/Maio/2013	Tokuiku Hoken Center
	3	Quarta	Aos nasc. em 1/Setembro a 15/Setembro/2012	Tokuiku Hoken Center
	10	Quarta	Aos nasc. em 16/Setembro a 30/Setembro/2012	Tokuiku Hoken Center
<b>Exame de crianças de 3 anos 13:00~13:30</b> さい 3歳児健康診査 〈3歳児健康診査〉	18	Quinta	Aos nasc. em Setembro de 2012	Daito Hoken Center
	8	Segunda	Aos nasc. em 1/Novembro a 15/Novembro/2011	Tokuiku Hoken Center
	9	Terça	Aos nasc. em Novembro de 2011	Daito Hoken Center
<b>Curso de alimentação para bebê (Mogumogugokkun Kyōshitsu) 9:15~9:30</b> りゅうじょうくまようじつ 〈離乳食教室〉	15	Segunda	Aos nasc. em 16/Novembro a 30/Novembro/2011	Tokuiku Hoken Center
	17	Quarta	Aos pais de bebês de 4 a 8 meses (reservar) (Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.)	Tokuiku Hoken Center
<b>Kosodate Sōdan - Consulta sobre a criação dos filhos</b> こそだて そうだん 〈子育て相談〉	15	Segunda	Preocupações a respeito da criação de bebês e crianças. (necessário reservar)	Tokuiku Hoken Center
	16	Terça		Daito Hoken Center

Realize o exame quando a criança apresentar boas condições de saúde.

**Mudança para Kakegawa:** caso não tenha realizado os trâmites de vacinação dos filhos com idade escolar até (3º ano do kōkō), apresente o Boshitechō (caderneta materno-infantil) no Tokuiku Hoken Center.

### Publicação e Edição Prefeitura de Kakegawa

Kakegawa-shi Nagaya 1-1-1 ☎436-8650 ☎0537-21-1111  
http://www.city.kakegawa.shizuoka.jp

**Prefeitura de Kakegawa**  
Serviço de Intérprete (português)  
10:00~12:00 / 13:00~15:30

**Subprefeitura de Daito**  
Serviço de Intérprete (português)  
por chamadas de vídeo  
10:00~12:00 / 13:00~15:30